

Voces andinas y conocimientos ancestrales para la revitalización lingüística



Oralidad Modernidad es un programa de investigación interdisciplinaria que, desde el año 2007, documenta el uso y vitalidad de las lenguas indígenas del Ecuador mediante un trabajo permanente y de colaboración estrecha con comunidades de doce de las trece nacionalidades indígenas del país. Promueve iniciativas de refuerzo y revitalización de las lenguas, crea espacios de recuperación e intercambio cultural, desarrolla materiales de apoyo lingüístico y educativo que son culturalmente pertinentes, y asesora procesos de planificación lingüística. Trabaja con proyectos asociados como *Así Dicen Mis Abuelos* (ADMA), y desarrolla proyectos propios como *Geolingüística Ecuador*, *Voces desde la Diversidad*, y, más recientemente, *Voces Andinas y Conocimientos Ancestrales*. Por sus esfuerzos a favor de las lenguas en desplazamiento, ha recibido el reconocimiento de las comunidades indígenas, así como de instituciones académicas nacionales e internacionales

Este proyecto es una iniciativa más del Programa *Oralidad Modernidad* en trabajo conjunto con comunidades indígenas que se han propuesto documentar y revitalizar sus lenguas y saberes. Trabajamos con diversos procesos que tienen como meta encontrar formas idóneas de (re)aprender de lo propio gracias a narrativas, conversaciones libres, testimonios, historias personales, etnografías y entrevistas realizadas con miembros de las comunidades, especialmente con los portadores del conocimiento ancestral. En esta fase se tratan los temas de salud y la enfermedad, la prevención, el diagnóstico y los tratamientos propios de cada localidad. Se plasma esta información, en léxicos etnográficos virtuales e impresos que nos enseñan sobre las plantas medicinales, formas de utilización y mantenimiento.



Objetivos del proyecto

- Contribuir a la revitalización de las lenguas y de las culturas indígenas del Ecuador desde la voz de sus propios hablantes.
- Reencontrarnos con las historias y narrativas propias como una forma única de expresión cultural y de transmisión oral de los saberes ancestrales.
- Reflexionar sobre las formas tradicionales de conceptualizar y mantener la salud, así como también de enfrentar la enfermedad.

Tifu Tifo



Bistropogon mollis (EPUE 388)

Huaicucunapi mundunlla viñaj yurami, tamia punllacuna ashtahuan tian, cunuj yurami jambita rurangapaj shinallata yacuta rurashpa ufiangapaj. Sunilla sinlli malquicunata charin, uchilla shagra fangacunahuan, chai fangacunaca verde quillumi can.

Planta caliente de uso medicinal y alimenticio, que crece en quebradas en tiempo de lluvia. Tiene tallos duros y delgados, con hojas ovaladas de textura áspera, de color verde amarillento que crecen de forma alterna.

Vijsata nanashpa punguishcapaj.

Para la inflamación de estómago.

Rurashpaj ricuchina / Preparación e indicaciones

Malquicuna fangandimi jambipaj. Yacu timbushcapi churashpa saquina pichica minutota. Cunujsha yacupi asha mishquita churashpa ufiana, yacunayajpi ufiajunallami.

Hacer una infusión. Poner el tallo y las hojas en agua hervida, dejar reposar por unos cinco minutos. Tomar el agua con panela como si fuera un té. Este té puede tomarse todo el tiempo.

Alcu micuna jihua



Bromus catharticus Vahl (EPUE 508)

Urcucunapi paimanda viñaj jihuami, purungunapipash viñanllami, tamia punllacunapi ashtahuan tian, chiri jihuami jambita rurangapaj. Suni verde quillu fangacunata charin, sisacunapash espigashinami viñan.

Planta fresca de uso medicinal que crece cerca de las montañas y de los potreros. Es abundante en tiempos de lluvia. Tiene hojas aplanadas, alargadas de color verde amarillento con flores formando una espiga.

Rupay ucuman yaicushcapaj.

Para la fiebre interna.

Rurashpaj ricuchina / Preparación e indicaciones

Tucuilla jihuami jambipaj. Yacu timbushcapi churashpa saquina, yuraj malvas sisa, chugllu ajcha, ishcai tamarindo muyu, caballo chupa fanga, linaza muyu, alcu micuna jihuhuan, pichica minutota. Chai yacutami ufiana shuj vasota tutamanda maillaj shungu, quimsa tutamanda.

Se usa toda la planta. En agua hervida, hacer una infusión con flores de malva blanca, pelo de choclo, linaza, dos pepas de tamarindo, un manojito de cola de caballo y alcu mikuna jihua. Dejar reposar cinco minutos y tomar un vaso en ayunas, por tres días.